

Test Report

/Prüfbericht
/Procès-verbal d'Essai
/Verbale di Prova

No. BC 0030.0

for application of Annex 19, ECE Regulation No. 13

/zur Anwendung von Anhang 19, ECE Regelung Nr. 13/
/en application d'appendice 19 du ECE règlement 13/
/in applicazione dell'allegato 19 della ECE regolazione 13/

TÜV NORD Mobilität
GmbH & Co. KG
IFM – Institut für
Fahrzeugtechnik und Mobilität

Adlerstraße 7
45307 Essen

Tel. : +49 (0) 201 825-4120
Fax : +49 (0) 201 825-4150

www.tuev-nord.de
Corporate seat: Hannover
Commercial Register section
HRA 27006

Management:
Dipl.-Ing. Volker Drube
Klaus Orth

1. IDENTIFICATION

/Kennzeichnung
/Identification
/Identificazione

1.1 Manufacturer:

/Hersteller
/Fabricant
/Fabricante

WABCO
Fahrzeugsysteme GmbH
D-30453 Hannover

1.2 Make:

/Marke
/Marque
/Marca

WABCO

1.3 Type:

/Typ
/Type
/Tipo:

30"

1.4 Part number:¹⁾

/Teilenummer
/Numéro du pièce
/Numero del pezzo

423 107 900 0
423 107 905 0
423 107 96x 0

2. Operating conditions

/Betriebsbedingungen
/Conditions de fonctionnement
/Condizioni di gestione

2.1 Maximum operating pressure:

/Maximaler Betriebsdruck
/Pression de service maximale
/Pressione d'esercizio massima

10*10² kPa

¹⁾ Sample/Prüfmuster/Échantillon/Campione: 423 107 900 0

The part numbers characterized in this report with "x" represents a versions of the tested type, whose modifications have however no influence on the function and effect regarding the tests carried out.

Die in diesem Bericht mit "x" gekennzeichneten Teilenummern stellt eine Version des getesteten Typs dar, dessen Abwandlungen jedoch keinen Einfluss auf die Funktion und Wirkung hinsichtlich der vorgenommenen Prüfungen hat.

Les numéros de pièce marqué dans cet procès-verbal avec « x » représente une version du type éprouvé dont les modifications n'ont toutefois pas d'influence sur la fonction et l'effet concernant les essais exécuté.

I numeri del pezzo caratterizzato in questo verbale di prova con "x" rappresenta una versione del tipo provato le cui modifiche non esercitano tuttavia un'influenza sulla funzione e l'effetto riguardo le prove.

3. Performance characteristics of the service part diaphragm brake chamber declared by the manufacturer

*/Leistungsdaten des Betriebsbremszylinders
Herstellerangabe*

*/Les caractéristiques d'exécution du cylindre de frein à diaphragme
déclarer par le fabricant*

*/Le caratteristiche di prestazioni di cilindro a diaframma
dichiarato dal fabbricante*

3.1 Maximum stroke (s_{max}) at 6.5 bar: 76,0 mm

/Maximaler Hub (s_{max}) bei 6.5 bar

/Course maximale (s_{max}) à 6.5 bar

/Corsa massima (s_{max}) a 6.5 bar

3.2 Average thrust (Th_A) - f (p): 1960 [10^{-2} N/kPa] * p^2 - 396 [N]

/Durchschnittliche Kraft (Th_A) - f (p)

/Moyenne effort (Th_A) - f (p)

/Spinta media (Th_A) - f (p)

3.3 Effective stroke (s_p) - f (p): 0,78 [10^{-2} mm/kPa] * p^2 + 61 [mm]

/Nutzbarer Hub (s_p) - f (p)

/Course utile (s_p) - f (p)

/Corsa utile (s_p) - f (p)

3.3.1 Pressure range over which the above affected stroke is valid: 1*10² - 10*10² kPa

/Druckbereich für den der oben ermittelte Hub gültig ist

/Domaine de pression où la course ci-dessus affectées est valide

/Gamma di pressione che il colpo sopra e influenzato è valido

3.4 Pressure required to produce a push rod stroke of 15 mm (p_{15}) 0,20*10² kPa

Declared by the manufacturer

*/Benötigter Ansprechdruck, um einen Hub der Kolbenstange
von 15 mm (p_{15}) zu erzeugen. Herstellerangabe*

/Pression pour appliqué une course de piston de 15 mm (p_{15}).

Déclarer par le fabricant

/Pressione per applicare una corsa del stantuffo di 15 mm (p_{15})

Dichiarato del fabbricante

4. Scope of application

/Verwendungsbereich

/Domaine d'emploi

/Gamma di applicazioni

The brake chamber may be used on trailers of categories 0₃ and 0₄

Der Bremszylinder ist für die Fahrzeuge der Kategorien 0₃ und 0₄ geeignet

Le cylindre de frein peut utilisé pour les catégories 0₃ et 0₄

Il cilindro del freno può utilizzare per veicoli delle categorie 0₃ e 0₄

²⁾ $p \rightarrow [kPa]$

Test Report /Prüfbericht Nr. /Procès-Verbal d'essai n° /Verbale di prova n° : BC 0030.0
Sheet /Blatt/Feuille/Foglio : 3 / 4
Manufacturer /Hersteller/Fabricant/Fabbricante : WABCO
Type /Typ/Type/Tipo : 30"



5. NAME OF TECHNICAL SERVICE CONDUCTING THE TEST:

/NAME DES TECHNISCHEN DIENSTES, DER DIE PRÜFUNG DURCHGEFÜHRT HAT
/NOM DU SERVICE TECHNIQUE EFFECTUANT L'ESSAI
/NOME DI SERVIZIO TECNICO INCARICATO DELLA PROVA

TÜV Nord Mobilität GmbH & Co KG
Technischer Dienst für Bremsanlagen
D-45307 Essen

6. Date of test: 08.01.2007

/Prüfdatum
/Date de l'essai
/Data della prova

7. This test has been carried out and the results reported in accordance with Annex 19 paragraph 4 to ECE Regulation No. 13, supplement 01 to the 10 series of amendments and supplement 12 to the 09 series of amendments.

/Dieser Test, sowie die Ergebnisse wurden in Übereinstimmung mit Anhang 19 der ECE Regelung Nr. 13 Ergänzung 01 zu 10 Änderungsserie und Ergänzung 12 zur 09. Änderungsserie durchgeführt und protokolliert.

/Cet essai a été effectué et les résultats ont été rapportés selon l'annexe 19 de règlement ECE N°13 complément 01 aux 10 séries d'amendements et complément 12 aux 09 séries d'amendements.

/Questa prova è stata eseguita ed i risultati sono stati annotati in conformità con allegato 19 della regolazione n° 13 dell'ECE, supplemento 01 alle 10 serie delle correzioni e supplemento 12 alle 09 serie delle correzioni.

Essen, 28.02.2007

B6-53632-


Dipl.-Ing. Böker



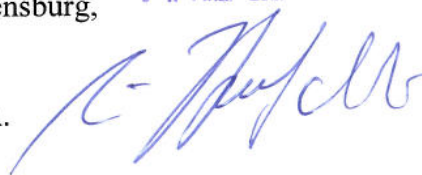
LABORATORY FOR VEHICLE TECHNOLOGY
Testing Laboratory for Braking Systems
according to ECE Regulation No.13

8. Approval Authority, if different from technical service

/Typgenehmigungsbehörde, falls sie nicht Prüfstelle ist
/Autorité Compétente en matière de réception, si elle est différente du service technique
/Autorità che rilascia l'omologazione, se diversa dal servizio tecnico.

Flensburg, 14. MRZ. 2007

i.A.





Test Report /Prüfbericht Nr. /Procès-Verbal d'essai n° /Verbale di prova n°	: BC 0030.0
Sheet /Blatt/Feuille/Foglio	: 4 / 4
Manufacturer /Hersteller/Fabricant/Fabbricante	: WABCO
Type /Typ/Type/Tipo	: 30"



9. Test Documents

/Prüfunterlagen

/Documents d'essai

/Documenti della Prova

Appendix 1:	Test Results	(3 sheets)
<i>/Anlage 1:</i>	<i>Prüfergebnisse</i>	<i>(3 Blätter)</i>
<i>/Appendice 1:</i>	<i>Résultats d'essai</i>	<i>(3 feuilles)</i>
<i>/Appendice 1:</i>	<i>Risultati della Prova</i>	<i>(3 fogli)</i>
Appendix 2:	Overall Dimensions	(1 sheet)
<i>/Anlage 2:</i>	<i>Hauptabmessungen</i>	<i>(1 Blatt)</i>
<i>/Appendice 2:</i>	<i>Dimensions principale</i>	<i>(1 feuille)</i>
<i>/Appendice 2:</i>	<i>Dimensioni principali</i>	<i>(1 foglio)</i>



1 Test Results for the diaphragm brake chamber

/Prüfungsergebnisse für die Membranbremszylinder

/Résultats d'essai pour les cylindres à diafragme

/Risultati della Prova per i cilindri a diaframma

1.1 Sample 1

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster

/Échantillon

/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione P	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.529	59,62
2,0*10 ²	3.522	62,30
3,0*10 ²	5.488	63,05
4,0*10 ²	7.451	63,80
4,0*10 ²	9.439	64,50
5,0*10 ²	11.405	65,31
6,0*10 ²	12.357	65,93
7,0*10 ²	13.332	66,59
8,0*10 ²	15.308	67,10
9,0*10 ²	17.289	67,63
10,0*10 ²	19.209	68,25

1.2 Sample 2

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster

/Échantillon

/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione P	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.555	59,98
2,0*10 ²	3.530	62,82
3,0*10 ²	5.508	63,54
4,0*10 ²	7.481	64,18
4,0*10 ²	9.470	64,95
5,0*10 ²	11.419	65,67
6,0*10 ²	12.371	66,40
7,0*10 ²	13.394	67,02
8,0*10 ²	15.333	67,51
9,0*10 ²	17.273	68,18
10,0*10 ²	19.244	68,84

Test Report /Prüfbericht Nr. /Procès-Verbal d'essai n° /Verbale di prova n° : BC 0030.0
Appendix /Anlage /Appendice / Appendice : 1
Sheet /Blatt/Feuille/Foglio : 2 / 3
Manufacturer /Hersteller/Fabricant/Fabbricante : WABCO
Type /Typ/Type/Tipo : 30"



1.3 Sample 3

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster
/Échantillon
/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione P	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.518	59,32
2,0*10 ²	3.542	62,84
3,0*10 ²	5.503	63,53
4,0*10 ²	7.449	64,26
4,0*10 ²	9.427	65,07
5,0*10 ²	11.365	65,97
6,0*10 ²	12.335	66,59
7,0*10 ²	13.330	67,37
8,0*10 ²	15.250	67,89
9,0*10 ²	17.226	68,72
10,0*10 ²	19.151	69,15

1.4 Sample 4

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster
/Échantillon
/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione p	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.524	60,63
2,0*10 ²	3.523	63,29
3,0*10 ²	5.466	63,92
4,0*10 ²	7.428	64,55
4,0*10 ²	9.434	65,25
5,0*10 ²	11.370	66,06
6,0*10 ²	12.340	66,67
7,0*10 ²	13.295	67,35
8,0*10 ²	15.277	67,81
9,0*10 ²	17.208	68,37
10,0*10 ²	19.122	69,01



Test Report /Prüfbericht Nr. /Procès-Verbal d'essai n° /Verbale di prova n° : BC 0030.0
Appendix /Anlage /Appendice / Appendice : 1
Sheet /Blatt/Feuille/Foglio : 3 / 3
Manufacturer /Hersteller/Fabricant/Fabbricante : WABCO
Type /Typ/Type/Tipo : 30"



1.5 Sample 5

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster
/Échantillon
/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione p	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.503	57,67
2,0*10 ²	3.510	62,00
3,0*10 ²	5.480	62,66
4,0*10 ²	7.447	63,37
4,0*10 ²	9.445	64,08
5,0*10 ²	11.385	64,98
6,0*10 ²	12.353	65,60
7,0*10 ²	13.318	66,17
8,0*10 ²	15.271	66,75
9,0*10 ²	17.216	67,41
10,0*10 ²	19.151	67,90

1.6 Sample 6

p₁₅: 0,20*10² kPa

/Prüfmuster
/Échantillon
/Campione

Pressure Druck Pressure Pressione P	Average Thrust durchschnittliche Kolbenkraft Moyen force de piston Forza media del stantuffo Th _A	Effective Stroke Effektiver Hub Course effective de piston Corsa effettivo del stantuffo s _p
[kPa]	[N]	[mm]
1,0*10 ²	1.525	59,46
2,0*10 ²	3.530	62,84
3,0*10 ²	5.457	63,51
4,0*10 ²	7.432	64,18
4,0*10 ²	9.405	64,85
5,0*10 ²	11.388	65,70
6,0*10 ²	12.335	66,40
7,0*10 ²	13.355	67,07
8,0*10 ²	15.298	67,60
9,0*10 ²	17.239	68,19
10,0*10 ²	19.176	68,79

